



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 16.11.2013

Kielet ja käännösuunta
virosta suomeen

Aihepiiri (aukt2)
laki ja hallinto

Käännöstehtävä
Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

Lähde: Yksityinen asiakirja.

Käännöksen käyttötarkoitus
Käännös tarvitaan esitettäväksi maistraatissa.

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus on 2045 merkkiä.

K O H T U O T S U S EESTI VABARIIGI NIMEL

(ÕIGEKSVÕTUL PÕHINEV KOHTULAHEND)

Kohus	Harju Maakohus, Liivalaia kohtumaja (Liivalaia 24, 15034 Tallinn)
Kohtunik	Raivo Einula
Istungisekretär	Kristiina Tammus
Otsuse kuupäev	2. oktoober 2013
Menetlustoiming	Lõpplahend
Poolte ärakuulamine	Kohtuistungil 2. oktoobril 2013
Kohtuasjas esitatud nõue	Peep Jõgi <i>versus</i> Ave Jõgi abielulahutuse nõudes
Kohtuasja number	2-13-0000
Menetlusosalised ja nende esindajad	<u>Hageja:</u> Peep Jõgi (isikukood 37709072262) <u>Kostja:</u> Ave Jõgi (isikukood 48106132943)

RESOLUTSIOON

1. Lahutada Peep Jõgi ja Ave Jõgi abielu, milline on registreeritud 07. mail 2006 Tartu Maavalitsuse Perekonnaseisuosakonnas ja mille kohta on koostatud abieluakt nr 20.
2. Kummagi poole menetluskulu jätta TsMS § 164 lg 1 alusel tema enda kanda.

OTSUSE VAIDLUSTAMINE

Käesoleva kohtuotsuse peale ei saa edasi kaevata. Pooled (hageja ja kostja) on loobunud apellatsioonikaebuse esitamise õiguse kasutamisest (TsMS § 64 lg 2; § 630 lg 2; § 632 lg 4). Kohtuotsus jõustub selle koopia allkirja vastu kätteandmisega hagejale ja kostjale.

KIRJELDAV JA PÕHJENDAVAL OSA

1. Tsiviilkohtumenetluse seadustiku (TsMS) § 444 lg 3 alusel jätab kohus käesolevast otsusest välja kirjeldava ja põhjendava osa, kuna tegemist on kostja õigeksvõtul põhineva otsusega.
2. Hagi abielulahutuse nõudes esitati kohtule 14. juulil 2013.
3. Hageja on 2. oktoobril 2013 Harju Maakohtu Tartu maantee kohtumajas toimunud kohtuistungil kinnitanud, et jääb haginõude juurde ega soovi kostjaga leppida või abielusuhet jätkata.
4. Kostja kinnitas 2. oktoobril 2013 Harju Maakohtu Tartu maantee kohtumajas toimunud kohtuistungil, et ta võtab abielulahutuse nõude õigeks.
5. Hageja ja kostja kinnitasid, et nende abielusuhed on lõppenud pöördumatult ja kumbki pool ei pea võimalikuks leppida ja abielus olemist jätkata. Pooled avaldasid kohtule, et nad ei soovi kohtuotsust, millega lahutatakse abielu, apellatsioonikorras vaidlustada. See on lubatud vastavalt TsMS § 64 lg 2 ja TsMS § 630 lg 2, samuti TsMS § 632 lg 4).

Raivo Einula
kohtunik